

<<中日广播口译>>

图书基本信息

书名：<<中日广播口译>>

13位ISBN编号：9787227038580

10位ISBN编号：7227038580

出版时间：2008-9

出版时间：宁夏人民出版社

作者：王虹

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;中日广播口译&gt;&gt;

## 内容概要

随着我国经济的逐步发展和国际交往的日益频繁，笔译和口译工作的作用越来越大。翻译工作者将庞大的语言信息量通过笔译或口译准确地传达给对方，直接关系到学术交流、贸易往来以及各行各业国际交往的质量，同时对进一步加深相互理解、提高国际信誉、加快经济发展步伐具有重大意义。

中日两国是一衣带水的友好邻邦，两国交往有着悠久的历史。近几年关于笔译和口译以及技巧训练等方面的论著层出不穷，但是有关中日广播口译方面的书籍却不多见。

某种意义上讲，广播翻译也许不如文学翻译和学术翻译重要，但随着广播事业的发展、广播信言启量及其对社会影响的加大，广播翻译将越来越受到人们的关注。

2008年在北京举办奥运会，2010年在上海举办世界博览会，如何面对这一现实，迎接广播口译的新的挑战，正是我们翻译工作者当今面临的重大课题。

电视双语或数码广播的双语新闻，其形式多果用先把日语翻译成中文，写成广播稿，然后在放映或播音时，配合画面或原语播音，念出译文。

一般称为“广播口译”，也称作“广播翻译”。

本书以作者在日本放送协会（广播电视台）从事多年广播口译的经验为基础，结合最新理论研究成果，以广播电视双语新闻翻译（交替传译）为实例，同广大新闻媒体工作者共同探讨广播口译实践中的有关课题，以帮助解决在广播口译中碰到的难题。

希望本书为您正在从事的翻译工作、研究工作提供某些有益的参考。

## 作者简介

王虹，日本归国华侨。  
原毕业于中国吉林大学外文系日语专业。  
1987年留学日本筑波大学研究生院文艺言语研究科，专攻外国文学，修完该学科博士课程。

1988年经NHK（日本放送协会）在日本全国考试选拔，被特聘为国际放送局翻译、新闻主播和节目主持人。

1999年经日本文部省审核，获日本全优研究生导师资格（丸合），被录入日本大学专职教员名录，聘为日本目白大学研究生导师和专职副教授。

2003年7月经中国国家教育部引进受聘于厦门大学任教授（被教育部录入专家人才库），并担任日本研究所所长、日本中日学术交流振兴学会副会长；指导厦门大学人文学院中文系、海外教育学院华文系、新闻传播学院的中外籍研究生。

先后策划并成功主持四次国际学术研讨会，承担中日两国多项科研课题。

书籍目录

前言第一章 日本媒体概述 第一节 日本大型新闻机构 第二节 大型广播电视台 第三节 媒体的发展与课题第二章 日本国际广播与广播口译 第一节 NHK的国际广播 第二节 NHK的华语广播与广播口译第三章 关于口译 第一节 口译的基本概念 第二节 口译方式 第三节 口译种类第四章 关于广播口译 第一节 广播口译与普通口译 第二节 广播口译与媒体要求 第三节 广播口译的特征结构 第四节 广播口译与社会职能 第五节 广播口译的难点与对策第五章 口译人员所应具备的条件 第一节 对口译人员的基本要求 第二节 口译人员的基本素质 第三节 口译人员的事前准备第六章 普通口译与广播口译的基本要领 第一节 口译的基本要领 第二节 广播口译要领第七章 广播口译实践 第一节 广播口译的基本方法 第二节 广播口译操作实例中日绕口令主要参考文献后记

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>